

**NOTES**  
**POUR UNE**  
**ALLOCUTION**  
**DE :**

Alan DeSousa  
Maire de Saint-Laurent

**Lunch Prestige Chambre de  
commerce et d'industrie Saint-  
Laurent – Mont-Royal**

Buffet Le Crystal  
5285 boulevard Henri-Bourassa Ouest

Mercredi 17 octobre à 11 h 30

---



---

Madame Marwah Rizqy, députée de Saint-Laurent.

Monsieur Philippe Roy, maire de Ville Mont-Royal.

Mes collègues du conseil :

Monsieur Aref Salem, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren.

Monsieur Francesco Miele, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse.

Madame Michèle D. Biron, conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren.

Monsieur Jacques Cohen, conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse.

Monsieur Joseph Daoura, conseiller du district 1 de la Ville de Mont-Royal.

Madame Minh-Diem Le Thi conseillère du district 2 de la Ville de Mont-Royal.

Monsieur John Miller conseiller du district 4 de la Ville de Mont-Royal.

Madame Michelle Setlakwe conseillère du district 5 de la Ville de Mont-Royal.

Madame Diane Lamarche-Venne, présidente de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys.

Madame Abi Koné, commissaire scolaire et vice-présidente du comité exécutif de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys.

Permettez-moi également de saluer Isabelle Bastien, qui a été nommée cette semaine directrice de l'arrondissement de Saint-Laurent.

Distingués invités de la table d'honneur,

Mesdames et messieurs, bonjour

Ladies and Gentlemen,

C'est un honneur que vous me faites ce midi de m'inviter à prendre la parole pour vous parler brièvement de Saint-Laurent, d'hier à demain.

Je sais que vous êtes des personnes passablement occupées – c'est pour cela que notre économie se porte bien – je vous promets donc de ne pas excéder 20 minutes « top chrono ».

J'ai intitulé mon allocution « Saint-Laurent 125 ans... et l'arbre grandit tous les jours ! »

The title I have chosen for my speech is: "Saint-Laurent 125 Years Old... and the Tree is Growing Every Day!"

Ceux et celles qui me connaissent savent que j'ai déjà un fort penchant pour les arbres. Et je trouve, en effet, que l'image de « l'arbre qui grandit » sert bien une allocution prononcée dans le cadre d'un 125<sup>e</sup> anniversaire.

D'abord parce que lorsqu'on est en face d'un bel arbre qui, on se doute bien, a été planté par une nature généreuse ou par une personne qui est passée avant nous.

À ce titre, l'arbre est une « mémoire vivante ».

First of all, when we are in front of a beautiful tree, we well suspect that it has been planted through the generosity of Mother Nature or someone who has been there before us.

As such, the tree is a "living memory".

Tout au long de sa vie, il remplit des fonctions indispensables pour notre bien-être et notre qualité de vie.

Today, in the present moment, it fulfils essential functions for our well-being and our quality of life.

Quant au futur, l'importance qu'il occupe dans nos vies et dans nos villes nous incite à nous en occuper précieusement. À le préserver des maladies. À faire en sorte qu'il grandisse encore.

As for the future, the importance of that tree in our lives and in our cities encourages us to take care of it. To protect it from disease. To make sure it grows even bigger.

L'arbre de la Ville de Saint-Laurent a été officiellement planté il y a 125 ans, plus précisément le 27 février 1893.

Remarquez que l'on parle ici de l'incorporation officielle, car le peuplement de Saint-Laurent remonte à encore plus loin.

Déjà dès le début de la colonie, 30 ou 40 après la fondation de Montréal, on s'affairait au défrichage des terres de la « côte de Saint-Laurent », comme on l'appelait à l'époque.

Au fil des 125 dernières années, la nouvelle Ville de Saint-Laurent va connaître une croissance remarquable en tirant profit des grandes innovations de son temps.

Over the course of its 125 years, Saint-Laurent will enjoy remarkable growth, by taking advantage of the great innovations of its time.

C'est ainsi que l'arrivée du chemin de fer, à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, favorisera l'implantation des premières industries.

Et ça se poursuivra au 20<sup>e</sup> siècle. D'importants fabricants s'installeront, dont :

- la *Canada Stove & Furniture Company* – une usine de fabrication de poêles et de fournaises, en 1913 ;
- en 1916, *Édouard Goyer*, un fabricant de bois d'œuvre ;
- en 1929, la fonderie *Robert Mitchell* ;
- en 1933, la *Noorduyn Aircraft* – une autre innovation majeure après le chemin de fer – et
- en 1937, la *Continental Can*, un fabricant de récipients.

En 1943, le premier avion de la compagnie *Vickers* prend son envol. L'année suivante, l'entreprise devient *Canadair*.

Elle servira de bougie d'allumage au développement extraordinaire que Saint-Laurent connaîtra dans l'industrie aéronautique. *Canadair* deviendra *Bombardier Aéronautique* en 1986 et nous connaissons la récente histoire de l'entreprise.

D'autres innovations majeures marqueront le destin de Saint-Laurent. Je pense, entre autres, aux premiers balbutiements de l'électronique,

- qui ont inspiré la création de la *Canadian Aviation Electronics* en 1947, mieux connue aujourd'hui par son acronyme *CAE*,
- ou encore, l'arrivée de *Northern Telecom*, en 1954.

Au cours des années 60, cet essor industriel s'accéléra. Le maire Marcel Laurin fera d'ailleurs campagne sur la « cité de l'avenir ». On assiste alors à une véritable explosion industrielle qui se poursuivra jusqu'à la fin du 20<sup>e</sup> siècle.

Fort de ces réalisations, le développement économique se poursuivra à vive allure au 21<sup>e</sup> siècle. Vous êtes dans une ville qui consacre aujourd'hui 70 % de son territoire aux affaires, un territoire qui abrite plus de 4 500 entreprises.

Des entreprises qui procurent près de 110 000 emplois – ce qui représente le deuxième plus important bassin d'emplois de l'île de Montréal après le centre-ville.

On le constate, l'arbre grandit.

L'arbre grandit toujours.

The tree is still growing.

Il faut dire que le terrain était favorable. Notre position géographique nous a vite placés au cœur des grandes voies de communication de la métropole.

Quand on y réfléchit bien, le fil conducteur de toute cette histoire, de toute cette croissance, c'est définitivement l'innovation qui ressort.

When you think about it, if you look for the common thread in this whole history, in all this growth, it's really innovation that stands out.

C'est grâce à une suite d'innovations que Saint-Laurent a fait des bonds de géant par rapport à d'autres villes du Québec.

It is thanks to a series of innovations that Saint-Laurent has taken a giant leap forward compared to other cities in Quebec.

Nous avons besoin d'innovations... et de personnes pour en tirer profit. Des entrepreneurs, des personnes intelligentes, travaillantes, dynamiques, créatives, ambitieuses comme vous.

Nous avons aussi besoin de politiciens qui avaient une vision à long terme pour développer ce territoire.

À ce titre, j'aimerais saluer le nouveau gouvernement qui entre cette semaine à l'Assemblée Nationale et qui sera dirigé par François Legault.

Vous savez, les élus ont cette responsabilité d'assurer une grande stabilité. À ce chapitre, Saint-Laurent a été très choyée par rapport à beaucoup d'autres villes d'Amérique.

J'ai parlé de Marcel Laurin plus tôt. Il a dirigé la Ville pendant 31 ans. Puis il y a eu le maire Paquet pendant 11 ans.

Et lorsque je fais le décompte de ma présence à la mairie de Saint-Laurent – d’abord comme conseiller pendant 11 ans puis maire depuis 17 ans – j’arrive à une implication de 28 ans au service des gens d’affaires et des citoyens de Saint-Laurent.

À nous trois, cela fait 70 ans de gouvernance municipale relativement stable !

J’aimerais revenir brièvement sur ces trois ingrédients qui ont fait cette belle histoire de Saint-Laurent : l’innovation, le dynamisme des gens d’affaires et la présence d’une administration municipale qui a toujours favorisé la création de richesse sur son territoire.

I would like to briefly review those three key components of this great history of Saint-Laurent: innovation, the vitality of the business people and the presence of a municipal administration that has always fostered the creation of wealth on its territory.

Débutons par l’innovation.

L’innovation a toujours existé dans les entreprises. Mais depuis la mondialisation, elle s’est révélée une clé indispensable pour améliorer la productivité des entreprises, et du même souffle, leur capacité concurrentielle.

Innovation has always existed in companies. But since globalization, it has proven to be an indispensable key to improving the productivity of companies and, at the same time, their ability to compete.

Aujourd’hui, l’innovation n’est plus une notion de gestion parmi d’autres. Elle est devenue un passage obligé, presque une condition d’existence, parfois même de survie.

Saint-Laurent répond très bien à ce profil. Nous comptons aujourd’hui près de 3 000 entreprises à valeur ajoutée.

Saint-Laurent fits this profile very well. Today, we have nearly 3,000 value-added companies.

Ce sont des entreprises des secteurs industriels et de celui qu'on appelle le « tertiaire moteur », c'est à dire des entreprises qui exercent un effet d'entraînement sur une autre activité économique.

Ces joueurs représentent près de 60 % de toutes les entreprises de Saint-Laurent. La valeur de leurs investissements frôle le milliard de dollars en 2017 seulement. Cela représente 11 % de la croissance du PIB québécois.

These players represent nearly 60% of all companies in Saint-Laurent. The value of their investments is close to \$1 billion in 2017. This represents 11% of Quebec's GDP growth.

Le deuxième ingrédient sur lequel je veux attirer votre attention, soit le dynamisme, ce sont vous, les gens d'affaires, vous, les commerçants, les industriels et les professionnels qui le représentez.

The second key component to which I would like to draw your attention is you, the business people and your dynamism; you, the merchants, the industrialists and the professionals.

Et j'ai le goût de vous dire : « Inspirez-vous de cette riche histoire d'innovation. Appropriiez-vous cette ville. Quand je parle de ville, j'inclus évidemment notre voisine qui compte aussi plus de 100 ans d'histoire. Mont-Royal, vous l'aurez deviné.

And I want to tell you: "Be inspired by this rich history of innovation. Make this city your own. When I talk about the city, I am of course including our neighbour, which also has a history of more than 100 years: Mount Royal, as you have no doubt already guessed.



Vous êtes dans un milieu qui carbure à l'innovation depuis plus d'un siècle. Servez-vous de cette énergie et soufflez sur les braises pour garder ce feu vivant.

Apprenez aussi à vous servir de votre milieu de vie.

Je parle des arbres ce midi pour faire image, mais plus sérieusement, vous connaissez mes grandes préoccupations pour le développement durable.

Or, à mes yeux, les entreprises qui tiennent compte des impératifs en développement durable dans leur gestion quotidienne détiennent des avantages compétitifs dans beaucoup de dimensions.

Apprendre à vous servir de votre milieu de vie, c'est aussi profiter de l'imposante mosaïque culturelle qu'est devenue Saint-Laurent.

Vous disposez d'un bassin de main-d'œuvre unique au Québec, une main-d'œuvre très souvent trilingue, avec habiletés, des talents et des expériences très particulières.

Le troisième ingrédient que je veux mettre en lumière, c'est le rôle des élus, de l'administration municipale et de notre organisme mandataire – Développement économique Saint-Laurent qu'on appelle DESTL- qui travaillent tous ensemble à l'essor de notre collectivité.

The third key component that I want to highlight is the role of elected officials, the municipal administration and our authorized organization—Développement économique Saint-Laurent, known as DESTL—who all work together toward developing our community.

Dans la foulée de l'innovation, vous savez qu'avec le DESTL, nous sommes à mettre sur pied le *Centre d'expertise industrielle de Montréal*.

C'est un lieu qui servira à accompagner les entreprises manufacturières du Grand Montréal souhaitant prendre le virage technologique de l'industrie 4.0.

Pour ceux et celles qui ne sont pas encore familiers avec la notion 4.0, l'expression tire son origine de l'histoire des quatre révolutions industrielles que l'Occident a connues depuis le 18<sup>e</sup> siècle, du point de vue de l'énergie et de la production :

- la 1<sup>re</sup> révolution industrielle utilisait l'eau et la vapeur pour mécaniser la production; c'était à partir de 1765;
- la 2<sup>e</sup> révolution emploiera l'énergie électrique, ce qui permettra la production de masse, vers les années 1870;
- la 3<sup>e</sup> révolution est beaucoup plus récente puisqu'elle date de 1970 : on commence à utiliser l'électronique et les technologies de l'information pour automatiser la production;
- enfin, la 4<sup>e</sup> révolution industrielle est en cours aujourd'hui. Elle présente un amalgame plusieurs technologies : le web, la réalité virtuelle, l'internet des objets, le *big data*, l'intelligence artificielle, le *blockchain*... et j'en passe.

Le *Centre d'expertise industrielle de Montréal* aura pour mission de définir, d'expérimenter et de bâtir le système manufacturier de l'avenir, au cœur de cette 4<sup>e</sup> révolution industrielle, en collaboration étroite avec l'écosystème d'innovation québécois.

The mission of the *Centre d'expertise industrielle de Montréal* will be to define, experiment and build the manufacturing system of the future, at the heart of this 4th industrial revolution, in close collaboration with the Quebec innovation ecosystem.

La nouvelle organisation devrait notamment intégrer la première usine cyberphysique, aussi appelée *CP Factory*. Celle-ci résulte d'une entente entre Développement économique Saint-Laurent et le CRIQ – le Centre de recherche industrielle du Québec.

L'autre mission de cette vitrine technologique consistera à tisser de meilleurs liens entre les institutions d'enseignement et les entreprises manufacturières, surtout au regard de la main-d'œuvre.

C'est une vieille problématique, mais il faut y revenir sans cesse.

Les entrepreneurs doivent avoir davantage accès aux infrastructures de recherche, aux laboratoires, aux événements de partage de savoirs et d'expériences et aux activités de réseautage, que ce soit aux plans local, régional, national et international.

La Ville de Montréal a octroyé 200 000 dollars pour soutenir la création de ce centre. C'est le genre de collaboration que tout arrondissement apprécie.

Je voudrais terminer mon allocution en vous communiquant deux souhaits qui guident mes actions comme maire de Saint-Laurent.

Vous ne serez pas surpris que je revienne sur le développement durable.

En tant que maire de Saint-Laurent, j'ai toujours voulu faire de notre collectivité un chef-lieu du développement durable au Québec.

As Mayor of Saint-Laurent, I have always wanted to make our community a capital of sustainable development in Quebec.

J'ai voulu créer une culture d'excellence où le développement durable demeure présent dans toutes les décisions prises par le conseil de Ville.

I have wanted to create a culture of excellence where sustainable development continues to be an integral part of all decisions made by City Council.

À ce titre, je suis très fier de certaines réalisations comme :

- le développement du secteur Bois-Franc, incluant sa Phase 4;
- la création du Technoparc Montréal et de l'Éco-campus Hubert-Reeves;
- le Plan de foresterie urbaine;
- le Plan fraîcheur;
- l'aménagement du boisé du parc Marcel-Laurin, ainsi que
- le concept du corridor de biodiversité Cavendish-Laurin-Liesse.

Nos pratiques ont été certifiées ISO 14001, ce qui fait de Saint-Laurent la seule instance municipale québécoise à détenir cette certification.

Je vous l'ai dit plus tôt, faites-en un avantage compétitif pour attirer des talents, pour vous distinguer dans vos valeurs d'entreprise, pour planifier vos futurs développements.

Mon deuxième souhait concerne le développement de nos entreprises technologiques, mais dans une dimension politique plus large que le monde municipal.

My second wish concerns the development of our technology companies, but in a broader political dimension than the municipal world.

Quand on parle de révolution 4.0, cela cible essentiellement de l'industrie des technologies.

C'est une industrie qui compte plus de 250 000 employés au Québec, des talents répartis dans tous les secteurs économiques. Elle représente aussi le troisième bassin d'emplois en importance du secteur privé québécois.

Saint-Laurent n'est pas en reste dans ce domaine : notre grappe des technologies de l'information et des communications regroupe 288 entreprises et elle emploie près de 11 500 personnes.

C'est la plus importante des grappes stratégiques qui caractérisent Saint-Laurent. Elle dépasse en emplois et en nombre de compagnies la grappe aéronautique et la grappe des sciences de la vie.

Or, jusque dans un récent passé, les gouvernements ont toujours cherché à intéresser les grandes corporations à venir s'implanter chez nous, pour développer ici leur technologie et pour créer des emplois.

Dans le secteur des entreprises technologiques, la situation est fort différente. Nous avons développé tellement de talents ici, que ce sont les multinationales qui viennent maintenant s'implanter chez nous pour bénéficier de cette expertise.

Pendant des siècles, les salariés ont suivi les entreprises dans leur choix de localisation. Dorénavant, ce pourrait être le contraire. Ce sont les entreprises qui suivront les choix de vie de leurs employés et collaborateurs. Donc, les endroits où les talents convergeront.

C'est donc à partir de l'échelle locale qu'il faut créer de la richesse, qu'il faut développer nos ressources et nos talents pour bâtir de grandes entreprises.

It is therefore starting from the local level that we must create wealth, that we must develop our resources and talents to build large companies.

Dans ce contexte, il est peut-être temps de réviser certaines mesures d'encouragement que les gouvernements offrent encore aux sociétés technologiques étrangères, comme les subventions salariales et les crédits d'impôt.

In this context, it is perhaps time to review some of the incentives that governments still offer to foreign technology companies, such as wage subsidies and tax credits.

Je rejoins en cela les préoccupations de plusieurs membres du *Conseil canadien des innovateurs* qui ont tenu le même discours pour sensibiliser les partis politiques à la veille des dernières élections.

In this regard, I share the concerns of a number of members of the Canadian Council of Innovators, who expressed the same views in order to raise awareness among political parties on the eve of the last election.

Telles sont les principales réflexions que me viennent à l'occasion des 125 ans de Saint-Laurent.

Saint Laurent has had a remarkable history and we have developed and prospered over the years through the sense of innovation and creativity of our community, the dynamism of our business community and the vision of our municipal administrations.

We have always stayed true to our values, and have always strived to create the right ambiance to attract investors.

With every decision we make, we have sought to give you and our community a competitive advantage to succeed in a very competitive world.

And, in so doing, the cumulative effect of our efforts have been to create a brand that differentiates us from others, a successful brand that attracts people who have the values as us and who want to succeed.

There is nothing more contagious than success.

On the eve of the swearing in of the cabinet of the government, we must carefully assess how we can best position our community, and the Montreal region, within the priorities of the new government.

We are fortunate to have excellent representation by way of Pierre Arcand, Marwah Rizqy and Christine St. Pierre but we cannot be blind to the realities of the new electoral map for the next four years.

I believe that we will have to be strategic to ensure that the interests of Montreal are reflected and defended within the priorities of the new government.

We will have to find spokesmen and women who can reach across the partisan divide that will inevitably develop to advance projects that are non-partisan and are for the greater good. We will need to reflect on our own mechanisms and institutions that can also play that role.

For a government that has economic development and the creation of wealth at the heart of its mandate, you, the business community, be willing to engage but also be willing to speak out to ensure that government knows that our values, our perspectives must be factored into their decisions.

If we succeed, we will advance in a spirit of harmony, in a climate of social peace. Let us never forget that without social peace, it will be extremely difficult to advance an agenda of economic development.

Je terminerai en qualifiant mon allocution d'historique pour deux raisons : d'abord à cause du prétexte, celui du 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation de Saint-Laurent.

Deuxièmement, vous allez vous rappeler de ce moment que nous avons passé ensemble parce qu'il coïncide avec le premier jour de la légalisation de la marijuana au Canada.

Nous avons songé vous offrir un *p'tit muffin banane au cannabis* pour dessert, mais la loi ne le permet pas encore. Mille regrets!

Vous voyez, cette petite blague illustre aussi le fait que la société change, évolue et que les entreprises doivent s'assurer de demeurer au fait de ces changements pour en tirer profit.

Ayant dit cela, c'est avec grand plaisir que j'ai accepté l'invitation de la Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Laurent – Mont-Royal.

Cela m'a donné le privilège de m'adresser à vous, gens d'affaires,

de partager avec vous mes réflexions,

de vous offrir mes encouragements et, surtout,

de vous remercier de votre soutien.

Je vous dis donc : « À une prochaine! »

Allez maintenant semer des arbres de votre côté.

Now go and plant trees on your side.

Merci et bonne fin de journée.









